

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор федерального
государственного автономного
образовательного учреждения высшего
образования «Национальный
исследовательский университет
«Высшая школа экономики»

д.э.н., профессор Вадим Валерьевич Радаев



2023 г.

ОТЗЫВ

ведущей организации

на диссертацию Котельниковой Анастасии Николаевны
«"Контртекст" как средство вербализации доминанты в процессе
понимания иноязычного текста», представленную на соискание
учёной степени кандидата филологических наук по научной специальности
5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная
лингвистика

Рецензируемая диссертационная работа посвящена исследованию процесса понимания иноязычного текста. Диссертационное исследование А.Н. Котельниковой выполнено в рамках психолингвистической теории текста.

Актуальность данной работы обусловлена постоянно возрастающим интересом к изучению когнитивной сферы человека и мыслительных процессов в рамках междисциплинарных исследований на стыке лингвистики, психологии, педагогики, переводоведения и др. В настоящее время, в век высоких технологий с неоднозначностью процессов развития коммуникации изучение механизмов понимания текста может помочь выявить факторы, определяющие различия в восприятии не только самих текстов и информации, содержащейся в них, но и восприятия окружающего мира индивидом в двух его ипостасях – как отдельной личностью и как представителем некоторой социальной общности.

Структура и содержание работы. Структурно диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы

(291 наименование, из них на иностранном языке – 77), списка использованных словарей и трех приложений.

Введение содержит все необходимые для диссертационного исследования компоненты. В нем обосновываются актуальность и научная новизна исследования, определяются цель и задачи, теоретическая и практическая значимость работы, методы анализа, формулируются положения, выносимые на защиту.

В **первой главе** «Понимание как объект междисциплинарных исследований» автор дает полный системный обзор работ, связанных с проблематикой процесса понимания – от трактатов античных философов до современных исследований в области лингвистики, психолингвистики, герменевтики, психологии и нейропсихологии.

Вторая глава «Понимание и смысл как его результат» представляет собой анализ современных работ по проблематике смысла, главному понятию процесса понимания. Автор приходит к выводу, что смысл для человека – явление, с одной стороны, индивидуальное и уникальное, с другой стороны, обусловленное культурной и социальной принадлежностью человека. Развивая идеи А.И. Новикова, для исследования процесса образования и приписывания смысла А.Н. Котельникова предлагает обратиться к принципу доминантности, сформулированному А.А. Ухтомским.

Третья глава «Психолингвистическое исследование особенностей понимания иноязычных текстов» посвящена анализу значительного фактического материала – 2040 реакций, полученных в ходе серии экспериментов на текстах художественного, публицистического, научно-популярного стиля, мультимодальном тексте и тексте интернет дискурса. Анализ результатов эксперимента демонстрирует, что реципиенты пользуются определенными стратегиями восприятия и понимания текста, причем для каждой референтной группы можно выделить общие характерные аспекты. Так, по мнению А.Н. Колесниковой, проявляется действие коллективной доминанты.

В **заключении** представлены основные результаты работы и обозначены перспективы дальнейшего исследования.

Область исследования диссертационной работы соответствует следующим пунктам паспорта научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика:

п. 4 – «Исследование языка, мышления и познания методами психолингвистики, нейролингвистики и когнитивной лингвистики»;

п. 9 – «Лингвистика языка и лингвистика речи. Речевая деятельность и использование языка. Лингвистика дискурса и лингвистика текста»;

п. 24 – «Лингвистическое исследование продуцирования и понимания естественного языка. Лингвистические аспекты искусственного интеллекта».

Оформление диссертации соответствует **ГОСТ Р 7.0.11-2011**. Автореферат диссертации выполнен с соблюдением установленных требований, полностью отражает ее содержание, полученные в ней практические и теоретические результаты и выводы.

Научная новизна диссертации находит отражение в следующих аспектах:

- психолингвистический эксперимент направлен на изучение как индивидуальных, так и коллективных особенностей восприятия аутентичных англоязычных текстов реципиентами разных групп, отобранных по возрастному и профессиональному признаку;
- полученные в результате психолингвистических экспериментов «контртексты» и вербализованные реакции впервые анализируются с учетом принципа доминантности А.А. Ухтомского;
- среди реакций реципиентов выявлены новые виды – «актуализация профессиональных знаний» и «размышление»;
- психолингвистическая интерактивная модель понимания текста уточняется за счет включения фактора доминантности восприятия.

Достоверность и обоснованность полученных научных результатов и сформулированных выводов диссертационного исследования обусловлена значительным объемом материала практического анализа, использованием соответствующих положений теорий и концепций отечественных и зарубежных ученых, а также широкой апробацией результатов работы. Основные результаты диссертационного исследования были представлены на научно-практических конференциях международного, всероссийского и регионального уровней. Основные положения исследования нашли отражение в 19 публикациях автора, при этом 3 статьи опубликованы в ведущих рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК, 1 статья – в издании, индексируемом в международной базе данных Scopus, 15 работ – в изданиях, входящих в РИНЦ и в сборниках трудов конференций.

Теоретическая значимость диссертационного исследования заключается в выявлении общих признаков доминантности при понимании текста реципиентами одной и той же социальной группы; обосновании проявления доминантности в типах используемых реакций, отобранных ключевых словах и формулировках содержания и смысла текста. Результаты проведенных экспериментов существенно дополняют интерактивную модель понимания текста, способствуют развитию направления «психолингвистика текста».

Практическая ценность работы заключается в том, что полученные результаты и выводы могут служить основой для дальнейших эмпирических исследований с целью усовершенствования программ обработки естественного языка и расширения функционала искусственных языков. Полученные данные могут быть использованы при подготовке специалистов по направлению «Филология», «Лингвистика», «Перевод и переводоведение» в рамках широкого круга дисциплин – от «Теории языка» до «Лингвистического анализа текста» и «Нейролингвистики».

Замечания по диссертационной работе сводятся к вопросам уточняющего характера:

1. Чем был продиктован отбор стимульных текстов для психолингвистических экспериментов? В частности, в таблице 1 автореферата диссертации в качестве стимула приводится короткометражный мультфильм «The Present» (2014 г.), сложный мультимодальный текст, чья доминанта – с нашей точки зрения – визуальная. Чем объясняется такая негомогенность стимулов, в том числе хронологически (разные года), ведь эксперимент явно не носит лонгитюдный характер? Какими именно задачами обосновывается разница в объеме выборок и подвыборок респондентов?
2. В разделе 3.2. «Первый этап психолингвистического эксперимента» содержится анализ реакций, полученных в результате экспериментов на материале разного вида текстов. Возникает вопрос: как именно определялись типы реакций? На основании каких критериев? Как классифицировалась реакция в случае, когда подходила под пересечение критериев («смешанный» тип реакции)?
3. Не вполне понятна цель первого этапа финального эксперимента на материале статьи «An A.I.-Generated Picture Won an Art Prize. Artists Aren't Happy». Можно предположить, что автор рассчитывал получить данные, подтверждающие гипотезу о том, что реакции респондентов будут детерминированы их доминантой. Автор утверждает, что «анализ реакций, полученных при показе изображения, позволяет <...> заключить, что уже на этом этапе (предтекстовом), можно выделить аналогичные черты в процессе восприятия реципиентами зрительных образов и определить различия, характерные для каждого отдельно взятого субъекта, как представителя той или иной профессиональной группы». Согласимся, что приведенная таблица отражает разнообразие реакций реципиентов, принадлежащих к разным группам. Однако, анализ данных не фокусируется на различиях, связанных с

принадлежностью реципиента к той или иной группе и, следовательно, ни подтверждает, ни опровергает гипотезу. Отсюда возникает вопрос, насколько необходим был именно этот этап экспериментального исследования.

В заключение отметим, что приведенные выше вопросы и замечания не снижают общей положительной оценки работы и не ставят под сомнение основные научные и практические результаты диссертационного исследования.

Диссертационная работа Котельниковой Анастасии Николаевны «"Контртекст" как средство вербализации доминанты в процессе понимания иноязычного текста» соответствует требованиям пунктов 9-14 Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 года № 842, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а её автор заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Отзыв подготовлен доктором филологических наук, профессором департамента иностранных языков Пермского филиала федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» Пермяковой Татьяной Михайловной.

Отзыв рассмотрен и одобрен на заседании департамента иностранных языков Пермского филиала федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», протокол № 8.2.2.1.9-15/07 от «03» ноября 2023 года.

Сведения о ведущей организации:

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Адрес: 101000 г. Москва, ул. Мясницкая, дом 20

Тел.: (495) 771-32-32

Адрес электронной почты: hse@hse.ru

Сайт: <http://www.hse.ru/>

Пермский филиал федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» (НИУ ВШЭ-Пермь)

Адрес: 614070, Пермь, ул. Студенческая, 38

Тел.: (342) 205-52-50

Электронная почта: infoperm@hse.ru

Сайт: <https://perm.hse.ru/>


Руководитель

департамента иностранных языков

НИУ ВШЭ-Пермь

кандидат психологических наук, доцент

Подпись *Шевелева М.С.*
Начальник отдела кадров
И. Козлова
дата 08.11.2023



Шевелева

Шевелева Марина Сергеевна

Профессор

департамента иностранных языков

НИУ ВШЭ-Пермь

доктор филологических наук, доцент

Подпись *Пермякова Т.М.*
Начальник отдела кадров
И. Козлова
дата 08.11.2023



Пермякова

Пермякова Татьяна Михайловна